

声 年 春

SOCARA TSING NIEN

Adres REDACTIE VOORLOOPIG Karangsari 11a Semarang.	Officieel Orgaan diterbitken saben boelan oleh : <b>CENTRAAL HUA CHIAO TSING NIEN HUI, SEMARANG.</b>	Harga abbonement boeat orang loear satoe taon f 2.—
Adres ADMINISTRATIE Sajangan 15, Semarang.	De inhoud is buiten verantwoording van de Drukkerij. Toelisan <sup>2</sup> dan perobahan <sup>2</sup> text advertentie harep ditrimaken sabelonnja tanggal 5 tiap-tiap boelan.	Tarief Advertentie boleh berdami dengan Afdeeling Advertentie p/a Liemboen- weg No. 16, Semarang.

SEPOETER T. N. H.

Artinja Symbool dan Motto dari  
Hua Chiao Tsing Niën Hui.

Oleh : Tan Giok Tjhwan, Soerabaia.

Boeat dapet taoe artinja kita poenja Motto : „Spectemur Agendo” dan



roepaken kita poenja Badge (Insigne), dan jang terpake oleh sekalian leden dari Hua Chiao Tsing Niën Hui di seloeroe Indonesia, kita haroes oesoet dari poetoessannja bebrapa Conferenties dan Centraal Bestuursvergaderingen, soepaja dapetken satoe artian djelas jang serbah officieel.

Sebagai anggota dari Hua Chiao Tsing Niën Hui kita ada mempoenjai itoe kewadajiban boeat haroes taoe dan paham betoel artinja dari kita poenja Motto dan Symbool kita sendiri, jang ada dipake sekarang oleh antero H.C.T.N.H. jang soeda hoeboengken diri pada Centraal Hua Chiao Tsing Niën Hui, sebab dengan mengetahoein itoe artian jang betoel membikin kita mendjadi mengerti dan insjaf betoel azas dari kita poenja Perkoempoean H.C.T.N.H. Pengatahoean jang mana boekan sadja perloe, tapi djoega ada mendjadi kewadajiban kita sebagai anggota rata-rata moesti taoe dan paham betoel itoe azas dari Perkoempoean jang kita masoek dan menjinta.

Riwajatnja : Bermoea kita poenja Sectie H.C.T.N.H., Soekaboemi soeda insjaf lebih doeloe kapentingannja Perkoempoean kita mempoenjai satoe Badge jang menggenggem antero azas kita didalem satoe symbol, dan djoestroe bakal adanja Conferentie ka 2 di Batavia pada 19 — 20 April 1930, ini soeal Badge telah dimadjoeken oleh Soekaboemi sebagai salah satoe agenda punt, tapi sajang sekali Conferentie moesti tolak ini voorstel, kerna wakil Soekaboemi sendiri itoe waktow telah terhalang tida bisa dateng koendjoengin itoe Conferentie terseboet, maka maksoednja jang betoel Conferentie tida bisa dapet taoe, sebab tida ada orang jang belaken itoe agenda punt.

Dalem itoe poenja Conferentie ka 3 di Semarang pada 27 December 1930, Secties Soekaboemi, Koedoes, Bandoeng dan Soerabaia kombali voorstelken poelah ini soeal Badge, jang dengan soealra boelet Conferentie telah setoedjoeng adaken satoe Badge jang meroepaken satoe symbol dengan azasnja H.C.T.N.H. didalemnja Chung Hui di Batavia kemoedian siarken circulaire boeat minta bantoeannja antero Secties soepaja anggotanja nanti soeka kirim bebrapa gambar dari itoe symbol jang dimaksoedken oentoek gampangken Chung Hui nanti pilih jang paling baik, dan kemoedian aken di oemoemken dalem kita poenja Centraal orgaan.

Dalem itoe Conferentie ka 3 djoega telah ditetepken salinan dalem bahasa Inggris dari Hua Chiao Tsing Niën Hui jalah : „The Oversea Young Chinese Association,” soepaja gampangken dan bisa diketahoein kapan kita bikin perhoeboengan di loear Indonesia.

Tida sedikit djoemblanja Secties kita jang soeda perloeken kirim matjem<sup>2</sup> gambar symbol menoeroet Chung Hui poenja permintaan dalem itoe

circulaire tadi, dan ini djoega boekan satoe pakerdjahan jang begitoe gampang boeat Bestuur Chung Hui lantas bisa pilih. Achirnja menoeroet poetoessannja Centraal Bestuursvergadering tanggal 16 Augustus 1931 Chung Hui telah pilih djoega gambarnja Sdr. Ong Kian Bie dari Sectie Malang, jang meroepaken precies adanja symbol kita sekarang ini, ketjiwa itoe tangaan ada memegang pakoe besar boekannja obor, jang mana blakang kali telah dirobah mendjadi obor dengan apinja menjalah menoeroet poetoesan dari satoe badan Commissie jang kita aken terangkan dibawah ini.

Sahsoedanja itoe symbol diterima baik, kemoedian telah disiarken dan dibikinken Badge jang terpake oleh ampir semoeanja anggota dari H.C.T.N.H. Cliché poen ada dibikinken, boekan sadja boeat perhiasan dalem orgaan kita, kertas toelis dan segala pertjitahan, tapi djoega boeat siarken sebagai propaganda dari Perkoempoean kita, agar gampang dan lekas dikenal.

Ampir deket tempo doea taon symbol kita telah tersebiar, tapi kira-kira deket penoetoeppnja taon 1932 dalem kita poenja Centraal Orgaan telah moentjoel satoe toelisan jang ditoelis oleh salah satoe anggota kita sendiri di Soerabaia jang tjela bahoea kita poenja symbol sekarang dengan mengoendjoeken satoe tangan memegang pakoe ada tida symbolisch, dan dari itoe si penoelis telah andjoerin Chung Hui jang itoe waktow berkedoedoekan di Soerabaia boeat bikin perobahan bagimana djadi baeknja dan jang djadi lebih soeroep.

Itoe toelisan ada membawa effect djoega, maskipoen soeda ampir doea taon itoe symbol lama soeda terpake oleh antero Secties kita. Menginget ini kapentingan, maka Chung Hui di Soerabaia telah merasa perloe boeat madjoeken ini soeal merobah symbol kita sebagai salah satoe agenda punt dalem conferentie ka 6 pada 14 April 1933, dan poetoessannja jalah seraken Chung Hui angkat satoe Badan Commissie boeat itoe maksoed jang pendapetannja nanti aken teranggep sah.

Sehabisnja itoe Conferentie dengan berhasil Chung Hui telah bisa angkat satoe Badan Commissie terseboet jang terdiri dari Sdr.<sup>2</sup> Tjia Tjiep Ling, So Chuan Hong dan Tjan Khing Sing semoeanja di Soerabaia dengan dibantoe oleh Toean Kwee Tek Hoay, Batavia, sebagai Adviseur. Chung Hui poen lebih doeloe soeda mengasiken satoe keterangan jang lengkep dan djelas maksoednja symbol pertama menoeroet keterangan dari Sdr. Ong Kian Bie sendiri dan djoega azasnja H.C.T.N.H., soepaja gampangken marika poenja kejakinan dalem ini hal, dan ini ada satoe kewadajiban jang tida enteng bagi marika Chung Hui poen tida ketjiwa dapetken marika poenja bantoean jang berharga tadi, sebab marika ada achli symbologie, dan dari djasa marika jang symbol kita sekarang ini telah dirobah mendjadi lebih sampoerna dan lebih menjotjokin dengan azas kita.

Artinja Symbool dari kita poenja Badge Sekarang : Kira-kira dalem tempo doea boelan itoe Badan Commissie terseboet soeda ambil marika poenja poetoesan dengan tjoea merobah itoe

pakoe besar didjadiken obor dengan apinja menjala di atasnja. jang mana ada djitoe sekali. Ini poetoesan dari ini Badan Commissie telah diterima baik oleh Chung Hui dalem marika poenja Centraal Bestuursvergadering tanggal 27 Juni 1933, dan sekalian ini hal di oemoemken dalem Centraal Orgaan Juli 1933 Vol. IV No. 4 jang ada moewat keterangan artinja ringkes dari itoe symbol sebagai berikoet :

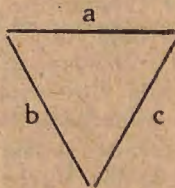
Artinja garisan tiga pesagi :

1. Garisan bagian atas artinja Intellectual Development (Pendidikan dalem Pengetahoean jalah *Onderwijs*).
2. Garisan bagian samping kiri artinja Physical Development (Pendidikan dalem Prikesehatan jalah *Sport*).
3. Garisan bagian samping kanan artinja Character Development (Pendidikan dalem Batin).
4. Artinja Blok malang tengah jalah *Sociaal*.
5. Artinja warna kleur *poetih* jalah kesoerjian; dasar *biroe langit* jalah warna dari Pengatahoean; dan *merah* jalah kekoeatan (energie) dan soemanget. Api dari obor ada tjampoeran koening sama merah jang artinja ketjintahan dan soemanget. Ini warna-warna di ambil dari occult standpoint.

Begitoelah artinja dengan ringkes itoe Badan Commissie soeda mengasi marika poenja rapport tentang itoe perobahan pakoe djadi obor dengan sekalian mengasi marika poenja artian jang singkat dari itoe symbol sahsoedanja terobah.

Soepaja gampang dimengerti oleh segala pembatja, kita perloe analyseer poelah satoe per satoe adanja itoe symbol agar djadi lebih djelas lagi. Lebih doeloe kita moelai dari itoe symbol poenja

Tiga pesagi (drie hoek) terbalik : Jang ada symbolnja pamoeda dan pendidikan :



Tida bisa di sangkal poelah bahoea segala pamoeda ada perloe dapetken pendidikan, dan itoe garisan atas pertama dengan tanda „a” di atas ada membawah artian boeat oetamakan pendidikan Pengetahoean (Onderwijs), jang mana ada sanget perloe sekali boeat satoe gegaman hidoep bagi segala orang moedah gozna penghidoepannja.

Onderwijs sadja masih belon tjoe-koep boeat hidoep, tapi djoega perloe ia koedoe mempoenjai kasehatan dari Sport sebagai gegaman kadoea jang sengadja telah di roepaken dengan tanda „b” dari itoe symbol di atas, jang mengandoeng itoe artian.

Mempoenjai itoe doea gegaman hidoep jalah Onderwijs dan kasehatan dari Sport bisa bikin satoe pamoeda hidoep dalem pergoeletan doenia oentoek penghidoepannja, tapi begitoe djoega masih belon bisa djadi sampoerna betoel dengan zonder mempoenjai Karakter jalah Prikelakoean, maka di sini di artiken dengan adanja itoe garisan samping kanan jang di kasi tanda „c”.

Onderwijs jang kita poenja oetek telah dapetken membikin kita djadi

tjerdik dan pinter jang mana bikin penghidoepan kita djadi lebih baik dari pada orang jang tida dapetken pendidikan onderwijs sama sekali. Kita poenja penghidoepan aken djadi tida bisa senang kapan badan kita selaloe berpenjakitan, dan dari boeahnja Sport jang bisa mempiara toeboe kita djadi selaloe tersimpem mendjadi sehat dan goembirah. Pendidikan Batin jang kita poenja senoebari haroes dapetken ada perloe boeat bikin kita poenja soemanget djadi tegoe, agar bisa bedaken kabeneran dan kepalsoean.

Itoe tiga matjem pendidikan ada sanget perloe sekali bagi semoea pamoeda goena marika poenja penghidoepan dalem doenia, dan marika moesti djalan berendeng sama-sama dalem manoesia poenja penoentoetan dan pergoeletan hidoep. Satoe peroe-pamahan boleh di ambil bahoea satoe pamoeda biarpoe bagimana tjerdik dan pinter dan digandjar poelah gagah perkasa dari boeahnja Onderwijs dan Sport, kadoeannja sifat mana jang paling oetama lebih doeloe sanget diperhatiken oleh segala manoesia, tapi kasananja ia tida mempoenjai Batin baik, tentoe tida lama ia aken roeboeh dan mendjadi tida berharga bagi Siah-wee kita. Kasarnja maoe diperoepamakan jang di achirnja doenia nanti tida taroek satoe kehargahan pada satoe pamoeda jang maskipoen pinter dan sehat, tapi tida djoedjoer atawa palseo dalem penghidoepannja. Begitoe djoega dalem Doenia Sport orang bakal kemoedian asingken pada spelers jang biarpoe bagimana sampoerna, tapi tjoearang dalem permaenannja. Dalem segala hal kedjoedjoeran aken menang di achirnja, dan ini sifat dari boeahnja Karakter ada maenken rol paling penting dalem penghidoepannja segala manoesia. Djitoe betoel itoe pepata : „Honesty is the best policy”. (Kedjoedjoeran ada prilakoe jang paling sampoerna).

Itoe tiga matjem sifat terseboet ada saling tarik menarik pada satoe sama laen menoeroet wet Alam, dan marika moesti djalan berendeng dan teriket mendjadi satoe jang meroepaken itoe tiga sikoe. Lebih djaeoh bisa di peroe-pamakan poelah bahoea Onderwijs sebagai kepala kita, Sport sebagai peroe kita, Karakter sebagai kaki kita jang moesti berdiri djedjek, dan Sociaal sebagai tangan kita jang diroepaken dengan itoe artian Blok malang merah di tengahnja itoe tiga pesagi. Ringkesnja itoe semoea anggota kita jang lengkep tadi haroes digoenaken dengan betoel dan sampoerna.

Blok malang : Itoe palang merah di tengahnja itoe tiga pesagi anteronja berarti Sociaal, jang kita soeda seboetken di atas sebagai tangan kita, dan ini palang merah :



poenja ampat oedjoeng dengan tanda : a, b, c, d, ada mengandoeng artian

OBAT BATOEK  
Vitex Pastilles

Paling mandjoer, enak dan menjegerken!

Harga moelai 10 ct. p. bl.



berikoet jang djoega terlibet dalem artian Sociaal:

- Kaja dan miskin
- Toea dan moedah
- Laki dan prampoean
- Terpladjar atawa tida-tingkatan atas atawa bawah jang anteronja

kita tida membikin perbedahan, tapi pandeng semoeanja sama rata menoe-roet itoe roepa timbangan (balans) dari itoe symbool poenja doea hoeroef Tionghoa: 青年. Lebih djaeh itoe doea hoeroef Tionghoa boekan sadja di artiken letterlijk pmoeda, tapi djoega ada di maksoedken „Soemanget Moedah”, dan djoestroe ini tida memandeng perbedahan antara toea dan moedah dalem oeroesan Siahwee. Orang biar bagaimana toea poen, tapi kapan mempoenjai itoe soemanget moedah ada teritoeng dalem golongan kita.

Apas jang diartiken dengan itoe oetjapan „Soemanget Moedah”? Jalah satoe ambeken dari segala orang jang selaloe berjakin boeat bikin segala apa sadja djadi lebih sampoerna dan „efficient”, dan tida merasa poewas sampe disitoe sadja. Sebagimana ternjata orang jang bersoemanget toea aken merasa tjoekeop poewas begitoe ia dapetken apa-apa jang soeda bikin ia djadi senang dan poewas, dan soemanget begini tida sedikit jang ada terdapat pada banjak pamoeda jang lantas pasra sama nasib.

Sebagimana kita soeda terangken di atas bahoea itoe blok palang merah anteronja diartiken Sociaal, dan apa artinja Sociaal? Dengan kasar Sociaal jalah pergaoelan dan djoega pertjamperan sama segala orang banjak, dan berame menjiptaken kagoenahan dan kapentingan oemoem.

Kita poenja pamoeda boekannja tida mengenal Sociaal, tapi kita poenja peperasahan Sociaal ada kliwat tipis sekali, jang mana barangkali lantaran sebagian besar dari kita poenja sifat Kowkati dari toeroenan belon bisa seanteronja termoesna. Djoestroe di sini kita perloe itoe keinsjafan Sociaal dalam pergaoelan dan pergerakan dari kita poenja perkoempoelan

**Tangan kanan pegang obor:**  
Sebelonnja membitjaraken artinja itoe obor, kita haroes lebih doeloe taoe apa artinja jang dikandoeng dengan itoe symbool dari tangan kanan jang menjerem itoe gagang obor tadi. Tangan kanan ada salah satoe anggota badan manoesia jang paling penting sekali, maka itoe artian symbolisch dari itoe tangan kanan terseboet jang menjerem ada sebagai berikoet:

- Pegang tegoe kita poenja toedjoean.
- Bersariket dan mengiket antero Pamoeda kita mendjadi satoe badan organisatie jang tegoe.
- Angkat naek kita poenja tangan badjoed dan boektiken dengan parkerdjahan jang mana ada membawah artian dari Motto kita: „Spectemur Agendo” (Kenalnen diri kita dengan perboeatan).

**Gagang dari obor:**  
Oedjoeng dari ini gagang obor ada ketjil dan tadjem, dan naek ka atas dari itoe ring, itoe gagang mendjadi tambah gemoek dan besar sekali sampe pada itoe boenderan besar jang djadi moeloentja itoe obor. Ini ada symbolisch bahoea dalem permoelahan dari kita poenja pakerdjahan dan pergerakan permoelah dari ketjil dan actief boeat dikenal oleh oemoem, dan pelahan naek sedikit sadja sampenja pada itoe ring ketjil sebagai satoe decoratie jalah mengoendjoeken satoe tandah bahoea baroe dari sitoe moelai itoe periode permoelahan boeat kita moelai teroes menandjak naek ka atas mendjadi tambah lebih besar sampe dipoetjak itoe boenderan besar jalah seroeapa djoega penjebarian loeas betoel di antero djagat dari pergerakan kita poenja Perkoempoelan H. C. T. N. H.

**Obor:**  
Menjalanja itoe api obor jalah mengasi penerangan dengan mentjorotnja ia poenja sinar di antero tempat disekiternja, dan mendjadi tida ada terdapat kegelapan poelah. Menjalanja itoe api membawah satoe arti dari berkobarnja soemanget kita jang mengasi kedjelasan dan andjoeran boeat bekerdja lebih loeas dengan segenap hati. Djoestroe itoe tempatnja ini Obor ada ditengah betoel dalem itoe tiga pesagi dan dari itoe blok palang merah, maka disitoe maoe di artiken bahoea satoe soemanget jang sedjati ada perloe sekali hidoep boeat sampeken itoe semoea toedjoean dari Perkoempoelan kita soepaja bisa men-

djadi berwoedjoed jang soeboer. Maka ada kliroe sekali kapan kita tjoea meloeloe oetamakan satoe bagian Sport sadja dibikin madjoe tapi sebaliknja anteronja kita poenja toedjoean Onderwijs, Sport dan Sociaal koedoe didjalanken dengan penoeh kita poenja soemanget sepenoehnja dan dengan sedjati.

Menjalanja itoe api obor zonder bisa padem artinja ada mengoeroeng kita haroes bekerdja siang hari dan malem dengan mempoenjai itoe keoeletan dan soemanget hidoep zonder mengenal tjape dan keder goena sampeken kita poenja Perkoempoelan poenja maksoed dan toedjoean.

**Kleur:**  
Dasar warna terdapat didalemnja itoe tiga pesagi jang dipake jalah *biroe langit*, jang ada warna pengetahoean.

Itoe hoeroef Tionghoa: 青年 sengadja diroepaken warna *poeti* bersi jalah warna jang mengasi arti ke-soetjitan.

Warna dalem itoe blok palang merah ada *merah* darah jang artinja bersoemanget moedah, dan warna dari itoe api dari obor ada satoe tjampoelan koening sama merah jalah ketjintahan dan soemanget tergaboeng.

Sebagimana telah diterangkan di atas bahoea ini semoea artian dari warna didalem symbool kita ada di ambil berdasar atas occult standpoint, dan dari itoe artianja terbates tjoe-

ma di sitoe sadja dan tida membawah artian laen lagi, tapi mengambil dari laen dasar tentoe sekali banjak matjem dapet dalem symbool kita. Artian laen jang bisa didapet dari laen dasar aken membikin koerang soeroep dari itoe artian sedjati jang digenggem oleh symbool kita tidi.

Itoe tiga matjem warna sengadja djoega telah diambil dari dasarnja warna dari kita poenja bendera Tjing Thian Pik Djiet.

Itoe dasar biroe menjiptaken kita boeat mengenal dan insjaf betoel azas dari H. C. T. N. H., dan dengan sedjoedjoenja melakoeken itoe kewadjaban sebagai anggotanja, jang diroepaken dengan itoe kleur *poeti* dengan hoeroef Tionghoa: 青年 dan warna merah ada meloekiskan bahoea dengan penoeh ketjintahan kita ada mengasiken itoe soemanget hidoep boeat bekerdja goena kepentingan dan kemadjoennja Perkoempoelan kita.

Dalem laen perkatahan dengan tergaboengnja itoe tiga warna ialah bahoea sebagai anggota dari H. C. T. N. H. kita diwadjabken betoel boeat taoe dan mengerti azas dari perkoempoelan dan dengan setoeloesnja dan penoeh ketjintahan dan keoeletan boeat melakoeken kewadjaban pada H.C.T.N.H. poenja maksoed dan toedjoean, soepaja kasi kasampoernahan pada semoea pamoeda kita rata-rata zonder bikin perbedahan.

**Motto:** Kita poenja Motto: „Spectemur Agendo” telah disahkan oleh Centraal Bestuursvergadering tanggal 16 October 1931 di Batavia, dan djoega telah dioemoemken dalem Centraal Oragan Vol. II No. 9 November 1931. Ini Motto ada dalem bahasa Latijn jalah koetipan dari pridatonja Ullix (Odysseus) jang telah kalaken Ajax (liat boekoe Ovidius bagian *Armorum indicium*). Artinja ini Motto jalah „Kenalnen diri kita dengan perboeatan” atawa tegesnja kita haroes kasi oendjoek dengan perboeatan, jang mana djadi ampir mirip sama itoe pepata Latijn „Fecit non Verba”.

Kita toetoep ini toelisan dengan satoe seroehan biarlah tiap-tiap anggota dari kita poenja Perkoempoelan djadi insjaf, bahoea, dalem sekali tersemboeni pada itoe Badge kita jang ketjil ada genggem satoe artian jang besar. Bikinlah itoe soemanget kebesaran sebagai satoe poken-angen-angen jang haroes di tjapeihin dalem penghidoepan soepaja dalem ini doenia kita bisa berdiri besar dalem artian kamanoesiahan.

**Dokter HAN SOEN IE**  
**ALGEMEENE PRAKTIJK**

Djam bitjara: } 8 — 10 pagi  
                          } 5 — 6.30 sore

KAPASARI 14—TELEFOON ZUID 431  
SOERABAIA

**POLIKLINIEK PAVILJOEN**  
**HOTEL PENSION „LIEM”**  
**KAPASAN 18.**

Djam bitjara: } 10 — 12 pagi  
                          } 6.30 — 8 sore

**DENGAN PEMBAJARAN MOERAH.**

## Goena Kaberesan . . . .

*Taoe salah tetapi tida maoe robah, itoe jang dibilang salah.*

Boeat mendjaga agar di dalem negri selaloe beres, maka diadaken oendang-oendang atawa wet.

Satoe perkoempoelan atawa satoe persariketan poen tida beda dengan negri. Di sitoe moesti diadaken wates-wates atawa atoeran agar mendjadi beres.

Wetnja perkoempoelan jalah jang oleh oemoem diseboet reglement.

Perkoempoelan atawa persariketan zonder reglement, sebagai auto zonder.. kemoedi, atawa negri zonder wet.

Kaloe auto zonder kemoedi, kamanatah djalanja?

Begitoe djoega kaloe negri tida di linoengin dengan oendang-oendang, nistjaja djadi kaloet dan tida beres.

Satoe perkoempoelan poen tida beda dari itoe.

Precies sebagai hakim atawa pembesar koedoe poenjaken verantwoorde-lijkheidsgevoel atawa perasaan menangoeng, bestuur dari satoe perkoempoelan poen haroes poenjaken itoe perasaan tanggoeng djawab.

Maka berat dan soesah tanggoenganja satoe pemimpin.

Tetapi lantaran pemimpin, pembesar atawa hakim poen ada satoe *manoesia*, maka bisa djoega satoe-satoe kali la-koeken kekliroean atawa bertindak jang ia sendiri kamoedian anggep, ada koerang bener, maka dibilang: „Vergissen is menschelijk”!

Tjoea kapan kita soedah mengetahoei adanja kekliroean itoe, haroeslah kita tjepet perbaikin, soepaja kesalahan itoe tida djadi kesalahan poela, sebab satoe pribahasa Tionghoa ada bilang: „Kesalahan jang tida dirobah, itoelah jang dinaken salah!” (Koo djie poet kay, sie wie koo ie).

Dari itoe tatkala kita dapet mengatahoei sectie T. N. H. Kertosono dischorst oleh Hua Chiao Tsing Niën Chung Hui, telah terbitken djoega kita-poenja perasaan menjesel. Kerna schorsing ini telah terdjadi berhoeboeng dengan sectie terseboet poenja kealpaan terhadap koadjibannja pada Chung Hui.

Kita pertjaja Chung Hui telah ambil

itoe tindakan dengan perasaan amat menjesel, kerna sebelum poetoesan itoe didjalanken, ia poen telah beriken tegoran lebih doeloe, soepaja sectie Kertosono bisa dapet kasempatan bikin beres peritoengannja, dengan begitoe Chung Hui tida oesah djalanken oendang-oendang perkoempoelan.

Satelah sectie Kertosono belon djoega djalanken koadjibannja, baroelah Chung Hui tida bisa menjingkir dari apa jang reglement ada menitahkan.

Tetapi schorsing boekan royement.

Schorsing kita maoe artiken satoe tegoran jang „sedikit” lebih tadjem dari djalan biasa, dengan soerat.

Dus sekarang masih ada tempo oentoek sectie Kertosono bikin betoel kekliroeannja, atawa betoelken kealpaan-nja.

Sectie Kertosono tida oesah maloe atawa djadi sakit hati dengan adanja itoe kedjadian kerna apa jang Chung Hui berboeat adalah menoeroet koadjibannja djoega. Kaloe Chung Hui menjingkir, artinja ia sendiri . . . alpa!

Lagian perasaan sakit ati di dalem oeroesan perkoempoelan, atawa mengambek, boekan satoe klakoelan jang betoel. Tida sadja itoe boekan watak satria, hanja orang aken anggep kinderachtig (kaja anak-anak).

Sementara ka'alpaan jang dilakoeken oleh sectie Kertosono, maski djoega mengenaken semoea anggota dari itoe sectie, tetapi sabatoelnja melainken bestuur dari sectie terseboet jang tanggoeng-djawab.

Dari itoe, djalan jang paling betoel dari sectie Kertosono, adalah sabrapa bisa dengan tjepet angkat poela itoe schorsing, dengan djalan beresken semoea oeroesan jang masih tergantoeng.

Tjara demikian boekan sadja sectie T. N. H. Kertosono djadi djalanken koadjibannja terhadap Chung Hui, tetapi ia poen mengoendjoek hargaken kepertjajaan jang anggota-anggota telah taro padanja.

Dari itoe kita pertjaja djoega, ka'alpaan dari sectie Kertosono aken sigra dibikin betoel dan aken tetep mendjadi anggota jang setia dari kita-poenja organisatie.

## T. N. H. Tribune.

### Apa masoek perkoempoelan ada perloe?

Pertanjaan sebagai di atas ini sabernja sedikit aneh.

Kerna kaeoengang langsoeng dari satoe perkoempoelan boeat ia-poenja anggota-anggota, ampir tida ada, apa lagi satoe perkoempoelan jang perhatiken oeroesan sociaal.

Perkoempoelan boekannja toko atawa waroeng, kapan orang masoek dan bajar, lantas dapet apa-apa sebagai gantinja.

Tetapi perkoempoelan ada . . . . . perkoempoelan.

Ia ada saopama tali jang iket banjak orang mendjadi satoe, ia aken belaken kapentingannja banjak orang, dan teroetama . . . . . ia maoe bikin ragam di dalem kalangan bangsa sendiri.

Maka tiap-tiap bangsa jang soedah madjoe ada poenjaken perkoempoelan<sup>2</sup>, dan perkoempoelan<sup>2</sup> itoe ada poenjaken azas atawa toedjoean sendiri-sendiri, agar bisa berboeat apa-apa jang penting bagi anggotanja. Sebab dengan berkoempoel kita bisa berboeat atawa lakoeken apa-apa jang satoe doea orang tida sanggoep lakoeken.

Tida beda kita angkat saroeapa barang, dengan sendirian kita tida koeat pikoel satoe balok — oepama jang beratnja satoe ton — tetapi dengan banjak tenaga, itoe balok bisa terangkat djoega.

Maka tatkala ia masih moeda, Dr. Sun Yat Sen andjoerin pemoeda-pemoeda Tionghoa bersatoe di bawah satoe bendera perkoempoelan dan setia pada perkoempoelannja.

Sebab kaloe tjoea berkoempoel, tetapi tida bersatoe atawa setia pada perkoempoelannja, kita tida beda seperti goendoekan pasir, kliatannja sadja bersatoe, tetapi sabenernja . . . . . berantakan. Kaloe ada angin sedikit sadja menioep, soedah berterbangan.

Di dalem perkoempoelan djoega demikian.

Dari itoe saban pemoeda diminta bersetia, toendoek pada perkoempoelannja, kenal discipline, tjoea dengan begitoe baroe perkoempoelan itoe bisa berarti, tegesnja berboeat banjak aken goena kita berame.

Seperti poeloehan Hua Chiao Tsing

Niën Hui, sekarang tergaboeng djadi satoe organisatie besar di bawah nama Hua Chiao Tsing Niën Chung Hui, betoel *kliatannja ia belon berboeat apa-apa jang penting di kalangan masjarakat Tionghoa*, tetapi hal jang sabenernja ia soedah *kerdjaken satoe tindakan jang sedjak poeloehan taon doeloe belon pernah tertjapei dan diimpiken oleh perkoempoelan Tionghoa jang mana sadja, jalah tergaboengnja 52 perkoempoelan di bawah satoe Centraal*.

Ini *kliatannja* tida penting, tetapi amat penting boeat satoe pergerakan bangsa.

Satoe bangsa baroe djadi besar dan penting kapan ia bisa *bersatoe*.

Boeat ambil satoe tjonto jang paling gampang, kita bisa saksikan pada kita poenja tanah-aer; Tionghok nistjaja tida oesah alamken banjak gentjetan dari loear djika sedari doeloe rahajatnja kenal persatoean.

Djoega perkoempoelan<sup>2</sup> kita di Java tida oesah alamken banjak djengekan dari lain fihak kaloe sedari doeloe kita-orang soedah bisa bersatoe.

Maka djoega kita maoe bilang, berdirinja Hua Chiao Tsing Niën Chung Hui ada besar pentingnja bagi pergerakan Hoakiau. Wadjiblah sasoeatoe anggotanja sokong ini organisatie, dari siapa kita boleh taro banjak harapan aken kamoedian bisa membantoe banjak di dalem soeal kapentingan kita berame.

Sectie-sectie Tsing Niën Hui, di berbagi-bagi tempat poen telah kerdjaken satoe dan lain oesaha jang bisa memberi kafaedahan pada publik Tionghoa, seperti boeka poliklinik, sekolahan, dan sebaginja lagi.

Ini pendirian-pendirian ada perloe, teroetama djika dipandeng dari djoeroesan kemadjoean bangsa.

Sasoeatoe bangsa baroe djadi terindah dan madjoe kaloe onderwijsnja madjoe.

Dari itoe kita bilang, perkoempoelan ada penting, betoel anggotanja tida dapet kaeoengang *direct*, oepama kita tida bisa trima kembang goela maski kita sating boelan bajar doea talen atawa satoe roepiah, tetapi faedah jang



bangsa kita, sanak saudara kita atawa toeroenan kita, di lain hari aken dapet, *djaeoh lebih besar dan djaeoh lebih penting* dari pada kapan kita blandja . . . . di waroeng.

Maka toendjanglah Hua Chiao Tsing Niën Hui . . . !!!

HUANG CHUNG JEN.

„Padvinderij” dan „Pendidikan Anak-anak”.

„II”

Lantas datang itoe oesia dari 12 — 15 boelan, dimana itoe anak beladjar boeat berdjalan. Ini ada begitoe poenja soesa, sampe itoe anak haroes goenaken sepeoenja dia poenja perhatian dan energie, hingga kita tida haroes mendjadi heran atau kwatir, diikalo lain<sup>2</sup> bagian mendjadi sedikit terlantar, seperti: beladjar bitjara; dan ini aken mendapet kemadjoenan poela, djika itoe anak soeda bisa berdjalan sendiri. Berbareng dengan ini, itoe baji aken alemken satoe perobahan dalem dia poenja tjara hidoep; sekarang dia bisa taro lebi banjak perhatian pada sekiternja; dia poenja operatie-terrein ada berpoele lipet lebih besar.

Dalem oemoer 1 — 3 taon itoe anak aken dapetken kemadjoenan yang pesat dalem dia poenja tjara mengomong dan menjoesen perkatahan (taal-ontwikkeling). Bermoele dia aken mengarti orang poenja perkatahan, dan pelan<sup>2</sup> dia lantas bisa atoe sendiri dia poenja omongan. Menangis, mengotje dan meniroe orang poenja perkatahan ada satoe training boeat dia poenja longen (paroe) perkakas bitjara dan soepaia bisa mengasi soeara yang djitoe boeat se-soeatoe perkatahan (spraakklanken). Ini sekalian ada terdjadi di taon yang pertama dan baeklah sekarang kita perhatikan bagian<sup>2</sup> yang lain.

Toedjoe taon yang pertama telah dinamaken waktoe dari perasahan soeka maen. Memaen, ada boeat itoe anak satoe kaperloean hidoep. Dia moesti dan aken memaen, kerna boeat itoe dia ada tersoeoeng oleh kemaoenan yang tida bisa tertjega boeat meniroe dan tida bisa doedoek diam Sabenernja dengan memaen, dia ada bekerdja boeat mendidik dirinja sendiri goena penghidoepannja yang aken datang, maskipoen dia tida brasa dan mengatahoen tentang ini. Kerna dengan memaen dia beladjar boeat kendalikan dia poenja pergerakan badan, beladjar kenal dengan barang dan penghidoepan disekiternja dan beladjar oetjapken perkatahan dengan djitoe boeat apa yang terkandoeng dipikiranja (uit te drukken, wat er in hem omgaat).

Di ini bagian yang pertama, itoe anak pandeng dirinja sabagi satoe machloek yang paling penting, yang haroes dapet paling banjak perhatian dari sekoelilingnja. Manoesia dan barang<sup>2</sup>, papa, mama dan soedara<sup>2</sup>nja, melingken mempoenjahin hak boeat hidoep, djika dia orang melajanin dirinja seperti boedak (didalem pemandengannja).

Ini bagian dinamaken djoega „fantasie-periode”, kerna boeat segala hal yang dia tida mengarti, aken dia tambahin dengan fantasie. Oleh kerna ini, kita orang tida bisa ilangkan itoe perbedahan diantaranya dia poenja pikiran dan kedjadian yang bener (geen overeenstemming kunnen bereiken met de werkelijkheid). Dia aken menggambar roemah-roemahan, dimana orang dan medja korsinja bisa terliat dari loear, sabagi djoega tida ada tembok yang menghalangi itoe dari pemandangan mata kita. Satoe manoesia aken dia gambar, sabagi djoega itoe melingken terdiri dari kepala, badan, kaki, tangan dan koeping. Dalem ini oesia itoe anak bisa menggambar segala matjem barang, tetapi itoe gambaran bisa diartiken satoe karbo atawa djoega satoe koetjing.

Diantaranja ini oesia itoe anak soeka menanjaken segala matjem hal yang dia tida mengarti. Bermoele dia bertanja, kerna dia ingin taoe namanja itoe barang<sup>2</sup>, lantas datang itoe pertanjaan: Boeat apa ada medja dan korsi? Boeat apa ada satoe tante? Habis ini datang itoe pertanjaan seperti: Kenapa satoe andjing mempoenjahin ampat kaki, dan kita melingken doe? Kenapa kita poenja roemah tida bisa berdjalan, sedeng satoe bekingking selaloe menggondong dia poenja roemah, kemana djoega dia pergi? Dan itoe anak tida aken mendjadi bosen atau tjape boeat mengoelangan satoe matjem pertanjaan sampe berpoelehan kali sehari.

Aken disamboeng.

K. K. S.

Sb.

## ANDJOERAN.

### Anti-Opium Congres dan H.C.T.N.H.

(Oleh Chuang — Djokja).

Pada nanti boelan April j.a.d. di Batavia, aken dibikin Anti-Opium Congres, dan boeat kaperloean mana dari sekarang soedah disoesoen satoe badan comite. Dari Djokja yang aken toeroet mendjadi anggotanja itoe badan comite ada O. L. Mij. Boempoeetra, samentara dari kalangan bangsa Tionghoa belon ada kadengeran.

Disini rasanja tida perloe disangkal poela, bahoela congres terseboet sabenernja ada sanget besar artinja bagi *masjarakat Tionghoa*, kerna sebagimana telah diketaoei, bangsa Tionghoa yang soedah haboerken harta bendanja dalem ratjoen madat, sampe ratoesan millioen roepiah. Tjoema disini perloe djoega diadjoeken satoe pertanjaan yang djoega sama pentingnja: „Apatah itoe Anti-Opium Congres aken mengasih kefaedah-kefaedahan bagi masjarakat bangsa Tionghoa?” dan „Apa congres itoe tida tjoema aken meroepaken satoe medan omong kosong!”

Lain pikiran telah timboel, sabenernja soeal hasil atawa tidanja itoe congres kita tida perloe roendingken lebih doeloe, tjoema pokoknja dalem hal pembantrasan pematatan, orang sedikitnja soedah bergerak. Tapi disampingnja ini, lain soeal yang telah mengoedjoek, bahoela soeal pembantrasan pematatan itoe, soedah dilakoeken sendari taon 1890, dan selama ampir 50 taon ini, sahingga sampe sekarang, soeal pematatan masih dilakoeken sama loeasnja, atawa kaloe boleh dikata ada dan tidanja itoe comite anti-opium keadaannja sami-mawon, maka lantaran inilah timboel itoe kesangsian.

Kita memang haroes poedjiken pada iniatiefnja itoe comite, yang kaloe kita tida kliroe, soedah soeka tjapeken dirinja oentoek lakoeken itoe pembantrasan, maski hasilnja belon kaliatan. Samentara poen haroes tida diloeapa, pada bantoeannja berbagi-bagi golongan rahajat, tapi djikaloe fihaknja pamerintah sendiri sampe sabagitoe djaeoh masih belon maoe melepehken kemanisannja itoe ratjoen madat, atawa lebih teges diartiken kaoentoengan dari pendjoewalan madat, rasanja soeal pembantrasan madat, ada sanget soesah boeat dilakoeken, dan bisa di tjaboet sampe diakar-akarnja. Kerna menoeroet tjatetan yang kita koetib ada mengoedjoek brapa besar adanya kaoentoengan madat yang telah didapetken.

Boleh dikata sedari Oost-Indische Compagnie datang di Indonesia pada kira-kira 300 taon berselang, kongsie terseboet dari pendjoewalannja madat sadja saben taonnja telah bisa tarik kaoentoengan sahingga poeloehan millioen. Bisa ditoeoerken lebih djaeoh, bahoela menoeroet tjatetan pada taon 1676 dan 1678 koetika oleh O. I. C. telah didapetken hak monopolie boeat import madat ka negri-negri (sekarang meroepaken kota-kota) Mataram, Cheribon dan Bantam, djoemblahnja pendjoewalan mendjadi bertambah besar. Orang nistjaja masih inget yang pada itoe waktoe tiga tempat terseboet ada meroepaken sabagi poesatnja perdagangan, dan diantara bangsa-bangsa adalah terdapat djoega bangsa Tionghoa yang tida ketjil djoemblahnja. Ditambah poela yang soedah dari djeman koeno, bangsa Tionghoa terkenal sabagi pematatan maka poen tida heran yang itoe penjakit, yang telah didjedjelken pada bangsa kita oleh pamerentahan Manchu dan Inggris, dalem mengoembarannja ka ini negri telah dibawa djoega. Makapoen boleh dikata pada itoe djeman bangsa Tionghoa telah ilangkan temponja dengan memadat, hingga sebagian besar dari marika ada pematatan. Begitoelah sasoeahnja O. I. C. mendapet itoe hak monopolie, laloe diadaken banjak perobahan, yang maksoednja oentoek menambahkan besar omzetnja, selain ini poen kaoentoengannja. Dan dalem ini hal telah diadaken pacht madat, bea, pendjoewalan dikitten dan sebaginja. Pada taon 1833 gouvernement telah mengadakan exploitatie sendiri, sehingga sampe sekarang ini. Boeat pertama kalinja pada taon 1894 di Madoera telah diadaken regie, dan pada itoe waktoe djoega telah didirikan satoe fabrick madat yang katanja tjoema boeat samentara waktoe!

Tentang kaoentoengannja bisa ditoeoerken, bahoela pada taon 1794 O.I.C. telah dapetken 2 millioen lebih, samentara koetika pendjoewalan terseboet soedah djatoh dalem tangan pamerentah bisa kasih kaoentoengan 5

millioen pada taon 1850, taon 1894 ada 10½ millioen lebih, taon 1888 ada 12 millioen lebih dan taon 1894 itoe kaoentoengan telah djadi naik sampe 18 millioen lebih. Ada ditoeoerken djoega bahoela sasoeahnja itoe regie bekerdja ada 5 taon lamanja, kaoentoengan yang telah ditarik ada 23 millioen lebih. Djoemlah-djoemlah terseboet telah diambil dengan setjara kasar pada itoe waktoe, hingga kaloe disoesoen dan ditotal sahingga sampe sekarang kita rasa orang aken bisa bajaran sendiri brapa besar aken soedah ada itoe kaoentoengan. Begitoepoen koetika blakangan djeman tambah makmoer, omzet pendjoewalan madat semangkin naik, sahingga pada djeman crisis maski boleh dikata pendjoewalan ada toeroen djoega, tapi kaoentoengan tetep bisa didapetken sampe poeloehan millioen.

Samentara orang-orang yang telah mempoenjai licentie sahingga ini, soedah tentoe kaloe dibandingken pada doeloe, djoemblahnja ada moendoer banjak sekali, ada berdjoemblah 40 sampe 50.000 orang dengan antaranja sebagian besar ada bangsa Tionghoa, sedeng lain-lain bangsa djoemblahnja kena direken! Di sampingnja ini poen haroes tida diloeapa, ada brapa banjak pematatan yang soedah djalan gelap, tegesnja madat zonder memake licentie.

Begitoepoen haroes tida diloeapa, dalem hal pembantrasan madat, maski antara regie dan anti-opium telah diadaken samenwerking, tapi maskipoen demikian hasilnja tida terlae kaliatan, kaloe tida maoe dikata ada nihil. Tentang maksoednja itoe anti-opium memang haroes diako-i ada sanget baik, kerna selainnja rahajat telah diandjoerken soepaja marika djaeohken diri dari madat, kerna ratjoen madat meroesak moreel dan kasehatan, poen finaceel ada sanget diroegiken. Diliat dari ini djoeroesan, kombali disini kita haroes njatakan pakerdjahan itoe memang ada sanget baik. Tapi marika yang soedah mendjadi pematatan maski diandjoerken bagimana djoega, tida maoe mengarti, dan anggep memadat adalah satoe obat koet! Maka dalem hal pembantrasan pematatan boeat sekarang ini masih belon bisa dikata fihak mana yang menang, kita maksoedken fihaknja comite anti-opium atawa pematatan. Tapi kaloe mengingat pada adanja tjatetentjatetan disebelah atas, dimana boeat lakoeken pembantrasan madat oleh comite soedah dilakoeken ampir 50 taon lamanja, zonder ada hasilnja yang kliatan njata, maka orang aken bisa bajaran sendiri fihak mana yang aken dapet kemenangan. Apa yang kita boleh merasa soekoer, comite maski dalem tempo begitoe pandjang, pakerdjahanja belon kaliatan dengan njata, toch marika masih toeroesken, dan lantaran inilah soedah meroepaken satoe pengharepan yang pada satoe waktoe, dengan mendapat bantoeannja pamerentah setjara yang lebih loeas, achirnja pematatan bisa djoega dibasmi.

Kita sengadja soedah ambil ini kalimat dan peroendingken oentoek disisikan dalem Chunghui poenja organ, oleh kerna pertama kita mengingat pada namanja H. C. T. N. H. yang meroepaken salah satoe sociale-vereeniging yang terbesar. Selainnja ini apabila kita soeka menilik pada keadaannja masjarakat lain-lain bangsa, adalah dari bangsa kita Tionghoa yang sebagian besar dari rahajat yang kena dibikin terdjeroemoes dalem djaringnja Nji Loroireng, di Tionghok maoepoen di sini. Maski oentoek lakoeken pembantrasan pada ini hal, haroes diakoei ada satoe pakerdjaan yang tida gampang, pamerentaan di Tionghok soedah berdaja boeat bisa djoega membantras. Disini boekan kita ingin menjalahkan, tapi ini hal yang sabenernja soedah diketaoei oleh kita poenja socalled „kaoem pemimpin Shiahwee”, bahoela pematatan dari kalangan bangsa kita di ini negri, djoega haroes dibantras atawa dibasmi, tapi sampe sabagitoe djaeoh kita taoe dan kaloe tida kliroe, ada sedikit sekali, kaloe tida maoe dikata, tida ada yang bergerak dan ambil iniatief, boeat bertindak ka ini djoeroesan. Apatah memangnja ini pakerdjaan boekannja ada kita poenja kawadjaban?

Djoega soeal congres yang aken di bikin itoe, boekan ada atas iniatiefnja bangsa Tionghoa, tetapi ada lain bangsa telah mengataoei sampe brapa dalem

djeleknya madat, dari pada pengataoeannja bangsa.

Mengingat yang congres terseboet diatas, rasanja djoega aken mengoending lain-lain bangsa di Indonesia, boeat diadjak beroending serta bekerdja sama-sama oentoek lakoeken pembantrasan pada pematatan dengan tjara yang lebih effectief, apatah sekiranya kita poenja H. C. T. N. H. tida soeka toeroet adjoeken diri, dengan djalan bikin perhoeboengan dengan comite Anti Opium Congres di Batavia. Kita poenja persatoean H. C. T. N. H. sendiri haroes insjaf, bahoela dalem itoe congres aken diroendingken satoe soeal yang sanget besar artinja bagi kita poenja masjarakat maka apa tida selajiknja kaloe kita sabagi satoe perkoempoelan sociaal, dengan setjara vrijwillig adjoeken diri kita? Boekan boeat kapentingannja leden dari T.N.H. tapi goena kita poenja masjarakat!

Kita memang haroes akoei yang tambah lama djeman tambah modern, tetapi tida boleh dipastiken yang soeal pematatan dan morfisten bisa linjap sendirinja, dan sekarang poen ada mengoedjoek tanda-tanda bahoela dari kalangan pemoeda kaoem modern tida sedikit yang soedah mendjadi boedaknja madat dan morfine, maka sabelonnja keadaän mendjadi terlae kasep, ada sanget perloe yang bangsa Tionghoa teroetama dari kalangan kaoem pemimpin Shiahwee soeka perhatiken ini soeal.

Kaloe kita bangsa Tionghoa tida ingin menampak yang rahajat kita, meroepaken satoe goendoekan dari majit hidoep, perloe sekali yang kita bangsa Tionghoa sendiri djoega toeroet tjampoer dalem ini oeroesan pembantrasan madat.

Terhadap H. C. T. N. H. kita ingin seroehken, oendjoeklah pada anggepan loear, yang telah katen persatoean kita H. C. T. N. H. hanya ada satoe persatoean yang memperloesken perkara flirtin, tapi H. C. T. N. H. soeka bekerdja goena memperbaiki kita poenja masjarakat, dan boekan ada itoe perkoempoelan goena kita poenja kaoem pemoeda loeaskan marika poenja flirtation!

Maka menoeroet kita poenja anggepanapabila T.N.H. seloeroeh sectie, ingin tjapeken tjita-tjitanja, oentoek memperbaiki Shiahwee Tionghoa sa-oemoennja, ambillah bagian dalem itoe anti-opium congres yang aken dibikin di Batavia.

Kaloe dimana kita poenja negri leloehoer Tionghok, tjaranja lakoeken pembantrasan dengan sanget saderhana jaitoe kirim kaoem pematatan ka Giamlo-ong dengan blindjo mentah, disini mengingat pada keadaän dan wet dari ini negri kita haroes lakoeken itoe pembantrasan dengan lain djalan. Tentang hasil atawa tidanja, disini kita tida perloe bajangkan lebih doeloe, tapi yang teroetama kita haroes berdaja, kerna ini pakerdjahan pembantrasan dalem kalangan bangsa Tionghoa, ada kita poenja kawadjaban, ini djikaloe kita ingin memperbaiki shiahwee Tionghoa.

Dan kaloe bangsa Tionghoa sendiri tida soeka bertindak, pertjajalah yang soeal pematatan, sahingga sampepoen kiamat, dari kalangan bangsa Tionghoa aken tida bisa terbasmi!!!

Maka berhoeboeng dengan ini kita andjoerken pada kita poenja Chunghui boeat ia soeka bertindak lebih doeloe, dan kamoedian dengan sectie-sectionja bikin perhoeboengan, tjara bagimana baiknja kita haroes bertindak oentoek lakoeken itoe pembasman madat. Tjoema kaloe sabagitoe djaeoh, kita poenja Chunghui tida soeka ambil iniatief lebih doeloe, boleh dipastiken yang antara sectie-sectionja djoega tida nanti aken ada yang soeka bergerak.

Sekali lagi perloe disini dioetaraken, bahoela oentoek bertindak dalem ini hal ada satoe pakerdjahan yang tida gampang, tapi maskipoen demikian lantaran oentoek memperbaiki masjarakat bangsa Tionghoa ada tergantoeng dalem tangannja bangsa Tionghoa sendiri, setidak-tidaknja bangsa Tionghoa haroes berichtiar.

Moeda-moedahan sadja yang ini sedikit andjoeran aken mendapet perhatiannja kita poenja Chunghui dan teroetama bangsa Tionghoa sa-oemoennja.

HOTEL NANYON  
GANG PINGGIR 36 — SEMARANG

HOTEL yang djempol  
di ini kota.

Pantes boeat familie sopan.  
Kamar auto vrij. Tarief moerah!





Kaloe merasa kepala poesing, kaki tangan pegel, sakit dada, sakit pinggang dan l.l.s. lantas gosok dengan **OBAT BALSEM TJAP MATJAN** yang bisa ilangkan sakitnja dengan tjepet!

Obat Balsem  
tjap matjan



BISA DAPAT BELI DIANTERO TEMPAT

### ATTENTIE!

Apa masing-masing soeka maen BADMINTON, jang sekarang ada begitoe populair?

Boeat spelers jang baroe moelai, kita ada sedia rackets koeat, manis, dan harga moerah, seperti:

Star	f 0,65
Champion	" 1,25
Matchless	" 1,50
Rose	" 2,90
Service	" 2,90
Mona	" 2,75
Robin	" 2,75

Boeat jang soedah pinter kita ada sedia dari fabrik<sup>2</sup> jang soedah terkenal seperti:

Dari Wisden, Good Wood,  
Prosser, Slazenger,  
Sykes, d. l. l.

Memoedjken dengan hormat,  
**ROSE & Co. Ltd.**  
Sportspecialisten  
Toendjoengan 96, — Soerabaia.



**Drukkerij  
De Bruin & Co.**

**Kandelsdrukwerk  
Periodieken  
Ontwerpen**

Semarang  
Telefoon 259  
Zuiderwalstraat 19.



Namanja „HYGEIA” kasih tanggoengan pada U tentang kwaliteitnja

**LIMONADE  
DAN  
AERBLANDA**

N. V. Mineraalwaterfabriek „HYGEIA”  
v/h R. KLAASESZ & Co.  
SEMARANG.

Pasang dan bikin betoel Waterleiding  
Waschtifel, Closet, Kranen.

**POMPA BOOR**

Sedia matjem-matjem Pompa dan pasang dan sedia Kraan, Douche (Waspa) harga moerah.

**HADJI IKSAN**

Telefoon 3126 Z,  
BOEBOETAN 186 — SOERABAIA.

**FABRIEK DJOEWIE  
GAN SIAUW DJWAN**

GANG PINGGIR 89 — TELEF. 635.

Ini Djoewie soedah di bikin mateng dengan machine jang bersi; satoe makanan jang paling: Goerih dan Enak rasanya djoega boleh makan dengan nasi. Tjobalah! Satoe kali tentoe selaloe mendjadi langganan.

**1 Cent**

**„LIANG YOU” TAILOR**  
Tel: 1066 N.

PALING DI SOEKA oleh  
SEKALIAN PEMESAN  
KEMBANG DJEPOEN No. 84  
Soerabaia.

Bisa trima pakean item voor **KEMANTEN** dan djoega **FANTASIE-PAKKEN** model taon 1939 dengan harga pantas. Pakerdjahan di tanggoeng memoeaskan kerna ada di bawah pimpinanja toekang speciaal.

Baroe trima djoega roepa-roepa kain jang aloes seperti: TRICOT, FLANEL, CABARDINE, PALMBEACH d. l. l. harga moelai dari f 14.— sampe f 35.— per stel.

**Meubel Industrie „JANG JOE”**  
**DOEWET 35 — SEMARANG.**

Adres jang soedah lama terkenal antara bangsa kita bozat pembikinannja.

Harep toean-toean dan njonja-njonja bikin pertjobahan, djika maoe boektiken.

**Kantoor voor Accountancy en Belastingzaken:**

THE KIM SOEAN (BELASTINGCONSULENT).  
Kembang Djepoen 175 — Soerabaia.

Mengoeroes segala oeroesan-oeroesan belasting dan administratie, srenta administratieve organisatie en controle.  
Membikin Balans dan Rekening Oentoeng Roegi dari boekoe-boekoe bahasa Melajoe dan Tionghoa.

**Instituut voor Mondelinge en Schriftelijke Handelsopleiding.**

Docent: THE KIM SOEAN (Leeraar M. O. Boekh).  
Hoek: Gadingstr.-Majangstr. (Katabang), Soerabaia.

Boekhoudlessen: diwaktoe pagi dan sore boeat mengambil A, B dan V. v. L. diploma. Ochtendcursus (Cursus diwaktoe pagi): boeat moerid<sup>2</sup> dari Lagere dan Middelbare scholen. Permintaan masoek paling laat 1 JULI j. a. d.

Schriftelijke cursus (cursus dengan post): boeat beladjar Boekhouden, Handelsrecht en -Kennis dalam bahasa Melajoe (prospectus dan proefles boleh diminta).

**TENG KOEIJ YOE**

Import, Export & Commissionair.

Opgericht 1918 Telefoon No. 1690.

Code's HOABOE - INDONESIA.

Tantim 50 B — SEMARANG.

**RATOE HORLOGE**

MERK

**VALENTINO**

ANKERWERK 15 STEENEN ZWITSERSCH FABRIKAAT:

Polshorloge boeat toean-toean	Staal poetih	f 12.50 en f 17.50
"	Mas 14 karaat	" 37.50
"	nona-nona	" 12.50
"	Staal poetih	" 12.50
"	Mas 14 karaat	" 22.50
Zakhorloge	Chroom nikkel	" 12.50
"	Mas 14 karaat	" 32.50

**GARANTIE 10 TAON**

VEER, AS, GLAS, pitjah VRIJ.

Pesenan lain negeri tambah onkost rembours. f 0.50  
Sedia Madalon, Gelang, Oorknoppen, Tjintjin, dan lain-lain.

HORLOGEHANDEL EN REPARATIE

Firma A. G. A. O. S.

Aloon-aloon No. 1, 2 & 3  
SEMARANG.

Prijscourant di kirim gratis



Warta Officiel.

SOCIAL NEWS.  
Meninggal doenia :  
    Toeon Tan Kim Ho.  
    Papa dari Sdr. Tan Joe Tin  
    21-1-1939  
p. c. H. C. T. N. H. Tjimahi.

Meninggal doenia :  
    Njonia Tan Lie Kiem  
    Mama dari Sdr. Tan Liang Giok  
    7-3-1939  
p. c. Centr. H. C. T. N. H.

Bertoenangan :  
    Kwee Giok Hwie  
    dengen  
    Tan Boen Ing.  
Modjokerto : 22-2-'39.  
Bandoeng  
p. t. Sectie Modjokerto.

Menika :  
    Sdr. Lim Eng Tjin  
    dengen  
    Mej. Kwa Heng Nio.  
    4 Maart 1939.  
p. f. Sectie Batavia.

BESTUURSFORMATIE.  
Sectie Solo :  
Adviseur : Tan King Djan  
Voorzitter : Kwee Thiam Hok  
1e Vice-Voorz. : Jap Tiang Liem  
2e " : Tan Djie Ping  
Alg. Secretaris : Lauw Kok Djoen  
Penningmeester : Kho Kian Ien  
Commissarissen : Tjoa Hok Soen  
                    Ong Biauw Lan  
                    Kwik Tjaj Gwan.

Sectie Poerworedjo :  
Beschermer : Sdr. Tan Tjin Aan  
Adviseurs : " C. H. Cheong  
            " Tjoa Ging Nan  
Voorzitter : " Thio Khee  
                    Hock

Vice-Voorz. : Sdr. Lo Ban Tjwan  
1e Secretaris : " Oey Giok  
                    Hwat  
2e " : " Bhe Kiem Yan  
1e Penningmeester : " Go Yong Poen  
2e " : " Thio Khee  
                    Tjwan

Hoofd-Commis-  
sariss : " Ong Biauw  
                    Kiem  
Sportleider : Bhe Kiem  
                    Hwie  
Commissarissen : Tan Kiem  
                    Djiang  
                    " Yap Djie Gie  
                    " Tjoa Hong  
                    Liang

1e Capt. afd.  
Football : " Ong Biauw  
                    Kiem  
2e idem : " Tan Kiem  
                    Djiang

1e Capt. afd.  
Basketball : " Bhe Kiem  
                    Hwie  
2e idem : " Tan Kiem  
                    Djiang

1e Capt. Badmin-  
ton A : " Tjoa Hong  
                    Liang  
2e idem : " Yap Djie Gie  
Captain Badmin-  
ton B : " Lo Ban Tjwan  
Leider Afd. Schaak : " Lo Ban Tjwan  
" " Music : " Bhe Kiem  
                    Hwie  
" " Ping-  
pong : " Yap Djie Gie  
" Biblio-  
theek : " Oey Giok  
                    Hwat  
                    " Bhe Kiem Yan  
" Amuse-  
ment : " Tjoa Ging Nan  
                    & Sdr. Oey  
                    Giok Hwat  
Dir. Clubgebouw : " Tjoa Ging Nan  
                    & Sdr. Go Jong  
                    Poen

Sectie Temanggoeng :  
Eere Lid : Sdr. Siem Biân  
                    Soen  
Adviseur : " Oei Ling Pie  
Voorzitter : " Goei Bian Gie  
Vice-Voorzitter : " Hoo Thian  
                    Hok  
Secretaris : " Lie Tjoen Tik  
                    " Lie Kok Liong  
Ass.-Secretaris : " Njoo Tek  
                    Swan  
Commissarissen : " The Ing Swan  
                    " Go Hway Som  
                    " Tan Djoem  
                    Liem  
Leider Onderwijs : " Go Hway Som  
" Clubgebouw : " The Ing Swan  
" Biljart : " Lie Kok Liong  
" Badminton : " Liem Bian  
                    Djoen

Sectie Cheribon :  
Beschermer : Toeon Kwee  
                    Zwan Loan  
Voorzitter : Sdr. Oey Kok  
                    Tjing  
Vice-Voorzitter : " Liem Boen Lie  
Secretaris : " Kwa Seng  
                    Liang  
Penningmeester : " Tan Soe Goan  
Ass.-Penning-  
meester : " Gouw Jap  
                    Goan  
Hoofd Commis-  
sariss : " Liem Wie  
                    Tjay  
Commissarissen : " Ong Tjoen  
                    Gie  
                    " The Tjing  
                    Tham

Afdeelingen :  
Directeur Muziek : Vacant  
Leider : Sdr. Oey Siauw  
                    Lam  
Dir. M. C. S. : " Phoa Ik Mo  
Ass.-Dir. : " Kwee Swie  
                    Hin  
Secretaris : " Tan Bok  
                    Touw  
Penningmeester : " Souw Tjiauw  
                    Tjin  
Onderwijzer : " Pouw Eng  
                    Tian

Dir. Jeugd Afd. : Vacant  
Padv. H. Leider : Sdr. Kwee Swie  
                    Hin  
" V. " : " Gouw Jap  
                    Goan  
" Ass. AVL : " Tjwa Tian Bie  
" Ass. AVL : " Oen Sek  
                    Hong

AUTO-ONDERDEELEN  
BANDEN  
OLIE MAGAZIJN ENZ.  
**TOKO „SELECTA”**  
BODJONG 80 – TELF. 1930 – SEMARANG.  
DJOEGA BISA DAPET :  
2e HANDSCHE AUTO'S  
& MOTORFIETSEN.

Tennis Directeur : Sdr. Lim Toen  
                    Houw  
" Leider : " Tan Wan  
                    Keng  
Propaganda Leider : " Gouw Wie  
                    Sian

BESTUURSMUTATIE.  
Sectie Gombong.  
Voorzitter : Sdr. Oei Tan  
Vice-Voorzitter : " Tho Sin Hoo  
Secretaris : " Tan Ging Tjin  
Capt. Basketball : " Ong Eng Hoo

Sectie Djocja :  
Secretaris : Sdr. Oey Tik  
                    Giau  
Comm. Soc. &  
Propaganda : Sdr. Tjeng Tik Kie.

SCHORSING.  
Sectie KERTOSONO kita telah ter-  
paksa schorst, kerna Sectie terseboet  
soedah tida penoehken kwadibannja,  
maskipoen kita soedah peringetken ber-  
oelang-oelang pada marika goena bikin  
perloenasan atawa penjitjilan dari ma-  
rika poenja toenggakan contributie.

Schorsing termaksoed berlakoe moe-  
lai tanggal 1 MAART 1939.

CLUBHOTELS.  
Sectie TJILATJAP wartaken pada  
kita, bahwa hotel<sup>2</sup> terseboet di bawah  
ini bersedia aken kasi korting pada  
leden H. C. T. N. H. :  
Hotel „SLAMET” kasi 20% korting.  
Hotel „TIGA” „ 20% „

WARNA (KLEUR) DARI SECTIE.  
Di bawah ini kita moeat warna (kleur)  
jang soedah dipilih: oleh bebrapa  
secties:  
Sectie Koepang : merah-idjo.  
Sectie Pasoeroean : oranje-toewa.  
Sectie Bandoeng : biroe-koening.  
Sectie Poerwore-  
dio : merah-sawo.  
Sectie Sepandjang : poetih tengah  
streep merah.

SOCIAL NEWS  
Bertoenangan :  
Sdr. Tan Tjwan Hing  
dengen  
Nona K. Goei Loei Nio  
Sidoardjo : 6 Maart 1939.  
Malang  
p. f. H. C. T. N. H. Sidoardjo.

KASVERSLAG HUA CHIAO TSING NIËN CHUNG HUI  
BAGIAN BOELAN DECEMBER 1938.

KETERANGAN		DEBIT	CREDIT
Saldo 30 December 1938.	Kas . . . f 44.29 <sup>5</sup> Sparbank . . . 1248.20	f 1292.49 <sup>5</sup>	
Sectie Gombong	Contr. & Org. . . f 3.30		
" Loemadjang	Contr. & Org. . . " 16.60		
" Soemenep	Contr. & Org. . . " 30.95		
" Magelang	Contr. & Org. . . " 12.90		
" Tjimahi	Contr. & Org. . . " 6.80		
" Poerworedjo	Contr. & Org. . . " 5.—		
" Semarang	Contr. & Org. . . " 39.08		
" Pati	Contributie . . . " 5.—		
" Bandoeng	Contributie . . . " 8.30		
" Malang	Contr. & Org. . . " 15.94		
" Toeren	Contributie . . . " 10.—		
" Wonogiri	Contr. & Org. . . " 6.58		
" Cheribon	Contr. & Org. . . " 4.10		
" Toeban	Contr. & Org. . . " 15.80		
Advertentie Orgaan		" 180.35 " 52.10	
Administratie-kosten			f 7.90
Orgaan (onkost tijtak Orgaan Nov./Dec.-'38 enz.)			" 140.87
Padvinderij (subsidie H. K. bagian December 1938).			" 10.—
Federatie (Contr. Januari/December 1938 af 5.—)			" 60.—
Salarissen boelan November 1938			" 60.—
Onkost ketjil-ketjil			" 105 <sup>5</sup>
Commissie Advertentie enz.			" 8.84
Saldo 31 December 1938.	Kas . . . Sparbank . . .		f 288.66 <sup>5</sup> " 88.08 " 1148.20
	Totaal . . .	f 1524.94 <sup>5</sup>	f 1524.94 <sup>5</sup>
RECAPITULATIE PENERIMA'AN		S. E. & O.	
Contributie	f 107.59	SEMARANG, 31 DEC. 1938. (w.g.) TAN HWAY AN. Centraal-Penningmeester	
Orgaan	" 72.76		
Advertentie Orgaan	" 52.10		
Totaal	f 232.45		

U  
SCHRIJFT VLOT  
met een  
Lifetime  
Feathertouch  
'S WERELDS MOOISTE PEN

Onmiddellijk schrijvend,  
schoonheid, gemakkelijk  
in de hand en een life-  
time (levenslange) ga-  
rantie maken de Sheaffer  
tot de zuinigste en meest  
voldoening gevende pen  
ooit aangeboden. Alleen  
Sheaffer heeft ALLE Ze-  
ven eigenschappen, wel-  
ke thans van een vulpen  
worden geëischt . . . . .

Doorzichtige en van  
luchtisolatie voorziene  
houder . . . . . Lifetime  
(levenslange) garantie  
Vederlicht schrij-  
vend op 2 manieren . . .  
Gestroomlijnd, uitgeba-  
lanceerd model. . . . .  
Vacuum- of Helboom-  
vulling slechts met één  
slag . . . . . Zichtbare  
Skrifvoorraad. . . . . Be-  
schermd tegen inktuit-  
droging, Luchtdicht.

Let op de witte stip.  
Zij is voor U de zeker-  
heid dat U de meeste  
voldoening van Uw  
pen heeft zoo lang  
U leeft. In vooraan-  
staande winkels ver-  
krijgbaar.

Alle Lifetime-pennen worden  
onvoorwaardelijk gegaran-  
deerd gedurende het leven van  
den eigenaar, echter niet tegen  
verlies en opzettelijke bescha-  
diging. Bij opzending voor  
reparatie behoelt U alleen een  
gering bedrag te betalen voor  
porto en administratiekosten.

**SHEAFFER'S**  
De witte „stip” is gedeponeerd onder No. 20424  
en het uitsluitend gebruiksrecht daarvan berust  
bij de W. A. Sheaffer Pen Co.  
Importeurs: Firma LAUW TJIN  
Batavia — Bandoeng — Semarang — Soerabaja



## Dames Rubriek.

**Njonja Chiang Kai Shek. Ia bener-bener ada satoe orang pram-poean jang amat loear biasa boeat ini djaman dan soe-sah ditjari bandi-ngannja.**

Doenia soedah kenal namanja Njonja Chiang Kai Shek, teroetama satelah Tiongkok terlibet di dalem bahaja paprangan pada Japan, lantaran Njonja ini telah ambil bagian di dalem berbagi-bagi pakerdjaan penting boeat meneloeng tanah-aernja, bantoe atoe pendirian-pendirian goena ringanken rahajat jang terloenta-loenta serta masih poenjak tempo boeat tilik pondok-pondok dimana ada dirawat anak-anak piatoe serta roemah-roemah sekolah boeat itoe anak-anak jang kapiran.

Soerat-soerat kabar di Java maoepoen di negri-negri asing, telah kegoemin ini Njonja poenja katjintaän jang amat besar pada tanah-aer dan bangsanja, serta bagimana ia telah berkerdja sebagai tolk atawa secretaresse dari Generaal Chiang Kai Shek, djika ini pemimpin besar lakoecken pemitjaraan pada oetoesan-oetoesan loear negri.

Teroetama jang banjak dibitjaraken adalah Njonja itoe poenja pendidikan di Amerika-sariket. Tetapi djarang sekali soerat-kabar bentet pakerdjaännja ini Njonja jang ia lakoecken di dalem ini koetika, jang sasoeenggoehnja amat berat dan berbahaya, hingga bisa bikin satoe orang tida abis mengarti bagimana satoe njonja jang mempoenjai kadoedoekan begitoe agoeng, bisa berhadapan dan lakoecken pada banjak pakerdjaän amat berbahaya, jang satoe lelaki masih merasa ngeri . . . .

Penoetoran ini kita ambil dari soerat-kabar dari Hanoi, jang kita anggep ada amat penting, teroetama oentoek disadjiken pada kita-poenja kaoem poetri, sakedar kasih oendjoek bagimana (Njonja Chiang Kai Shek) sabenarnja ada satoe pemimpin prampoean jang maha agoeng dan amat loear biasa.

Sasoeatoe kaoem poetri Tionghoa, atawa orang Tionghoa sasoeomnja boleh merasa bangga di kalangan kita ada moentjoel ini satoe orang prampoean jang mempoenjai tenaga berkerdja kliwat oellet, pikiran loear biasa, hati wadja dan ada satoe patriot sedjati . . . .

Njonja Chiang Kai Shek, moedanja dapetken didikan di Weleyan Gollege di Macon (U. S. A.) dan sedari masih gadis soedah mempoenjai itoe angen<sup>2</sup> oentoek perbaiki nasib kaoemnja. Ia taoe kadoedoekan orang prampoean Tiongkok ada amat gadjil dan terlaloe terblakang djika dibandingkan pada orang-orang prampoean bangsa Barat. Maka pada 20 taon doeloe tatkala ia boeat pertama kalinja koendjoengin Shanghai, di hadapan brapa pemimpin kaoem istri di itoe kota, ia pernah bilang, boeat bikin madjoe Tiongkok teroetama kaoem istri Tionghoa moesti dibikin bangoen, diberiken pendidikan dan pladjaran sepadan dengan ia-poenja soedara-soe ara golongan lelaki.

Tiongkok aken tinggal terblakang sebegitoe lama golongan kaoem istrinja masih belon mendoesin, sebab jang empos soemanget anak-anak, boeat djadi satoe penjinta negri dan penjinta bangsa, koedoe golongan iboe, siapa ada lebih dekat pada sang anak, hingga gerakan dan segala pakerdjaännja sang iboe ada lebih banjak pengaroehin sang anak dari pada sang ajah.

Golongan kaoem iboe jang ternama di Tiongkok, semoea terdiri dari kaoem iboe terpladjar. Maka njonja Chiang Kai Shek dengan berkeras minta soepaja kaoem ajah Tionghoa didik anak-anak prampoeannja begitoe baik seperti jang ia berboeat terhadap poetra-poetranja. Ini tida meloeloe oentoek kapentingannja itoe familie sendiri, hanja poen ada boeat kapentingannja kita-poenja . . . kebangsaan dan tanah-aer!

Ia critiek heibat sekali pada itoe anggepan Tionghoa koeno jang bilang, bahoea anak-anak prampoean ada koerang berharganja dari anak lelaki dan tjoema anak-anak lelaki jang bisa membawa kafaedahan bagi familie dan tanah-aernja.

Njonja Chiang Kai Shek (itoe tempo belon menikah pada Generaal Chiang dan masih gadis) bilang, satoe anak prampoean ada sama berharganja, sama bisanja dan sama pentingnja boeat bangsa dan tanah-aer. Tetapi lantaran kaoem istri Tionghoa banjak jang dibikin terlantar dan dibikin bodo (tida diberiken pladjaran), maka ia djadi tida mengerti tangoengannja dan tida taoe apa jang mendjadi koeadjibannja.

Lagian golongan orang lelaki ada

bantoe tindes, tida beriken sedikit sadja kamerdikaän oentoek golongan kaoem istri bergerak dan bersoeara, maka kaoem istri Tionghoa pada djaman jang laloe bolehlah dikata melainken sebagai sadja kawanan domba . . . .

Marika melainken perloe diangon, ditoentoen dan ditjantjang.

Tjara demikian bagimanatah kaoem istri Tionghoa bisa berboeat apa-apa aken goena kita-orang, aken goena tanah aer dan bangsanja, sebab marika tida mengarti. Dan lain sebab poela lantaran marika tida dikasih kasempatan bersoeara.

Ini seroehan dari Miss Sung Mei Ling (namanja jang betoel dari Madame Chiang Kai Shek) telah kasih soemanget djoega pada pergerakan kaoem iboe di Shanghai.

Sedari itoe masa djoemblahnja anak-anak prampoean di seloeroeh Tiongkok jang masoek di berbagi-bagi sekolah tengah dan tinggi, semingkin besar.

Begitoeelah tatkala paprangan di Shanghai jang kadoea kali terbit (13 Augustus 1937), nona-nona dari berbagi-bagi sekolah tengah dan tinggi di seloeroeh Tiongkok, maoepoen jang soedah tinggalkan roemah sekolah, telah meroepaken satoe barisan kaoem istri, siapa dengan satoe soeara njataken ber-setia pada Madame Chiang Kai Shek dan tawarken marika poenja tenaga . .

Begitoeelah maka di dalem paprangan ini kali, djoemblahnja golongan istri jang dengan spontaan tawarken diri oentoek mendjadi djoeroe rawat (verpleegster), djadi goeroe-goeroe dari sekolahan-sekolahan dari anak-anak piatoe, djadi toekang mengoempoelken oelang derma enz. ada besar sekali djoemblahnja.

Ini golongan kaoem istri poenja bantoean tenaga jang amat besar, telah bikin Madame Chiang Kai Shek merasa terharoe, hingga pada brapa boelan doeloean, tempo Hankow belon di doedoekin moesoeih, ia pernah bitjara di hadepannja pemoeke-pemoeke kaoem istri dari tiga kota, Han-yang Hankow dan Wuchang, di dalam satoe pertemoean dalem gedong Y. W. C. A. (Young Women Christian Association) di Hankow, begini:

„Soedara-soedarakoe.

„Di dalem kasoesahan jang kita-poenja tanah-aer ini kali tangoeng, ternjata tida melainken ia-poenja poetra-poetra sadja jang telah sodorken tenaganja, aken berboeat apa jang dirasa baik goena kapentingannja kita, padahal kita-poenja soedara-soedara golongan kaoem istri, djoega telah oendjoek, bahoea kita-poen ada poenjaken itoe saroepera perasaan antara saroepera kainsjafan. Dalem bahaja paprangan jang doeloe-doeloe, Tiongkok melainken kenal dengan tenaganja ia-poenja poetra, tetapi tida kenal tenaganja ia-poenja poetri. Kita-poenja soedara-soedara kaoem iboe, di dalem hikajatnja Tiongkok brapa abad kemarihin, melainken djadi sadja satoe antara barang rampasan perang. Tegesnja begitoe Tiongkok kena dikalahken, kita-poenja kaoem ikoet termasuk di dalem barang rampasan. Teta ini noda sekarang kita maoe tjoeiti. Kita maoe djadi rahajat Tiongkok jang berarti, jang kenal dengan kita poenja tangoengan dan koeadjiban. Maka soenggoeh saja merasa amat terharoe, tatkala Tiongkok ini kali hadeppen bahaja besar, kita-poenja soedara-soe dara kaoem istri dengan soeka sendiri telah tawarken tenaganja, aken berboeat apa sadja jang dirasa penting bagi tanah-aer kita.

Inilah tandanja kita-orang telah mendoesin; dan mendoesinnja kita poenja golongan, bisalah bilang mendoesinnja Tiongkok 100 %. Mendoesinnja kita-poenja golongan, tida bisa disangkal aken membikin lebih besar soemangetnja kita-poenja soedara-soedara lelaki jang bergoelet oentoek pertahanken kamerdikaännja Tiongkok.

Dengen terangeknja doea tenaga mendjadi satoe, atawa dengan lain perkataan, kaloe semoea golongan dari tanah-aer kita telah insjaf, kita pertjaja bahoea Tiongkok aken berdiri djedjek. Tiongkok aken bisa berdjoeang dengan tenaga lebih besar dan lebih oellet.

Inilah ada boeah dari pendidikan di dalem koetika jang blakangan ini, jang membikin kita-poenja soedara-soedara kaoem istri dapetken poela ia-poenja soemanget doeloe hari, seperti tatkala tanah-aer kita berada di bawah dari dynastie Tang dan Sung, dimana kaoem kita telah dapetken pendidikan militairistich, hingga pada djaman itoe di Tiongkok telah berdiri barisan-barisan wanita . . . .

# HTA

## DATJIN KOENINGAN

MASKIPOEN BANJAK

LAIN<sup>2</sup> FABRIKANTEN

INGIN SAINGIN, TOCH

SELALOE DAPET

## PREFERENTIE!



Firma TAN HWAY AN  
KARANGTOERI 46 — SEMARANG.

**CLICHE**  
**ARTISTO**  
Pekodjan 18 Semarang  
Tel. No. 649  
- PALING DJEMPOL

Datenglah pertama pada:  
**Toko SIAUW BIE KIOK**

Djoernatan No. 12 — Semarang.  
Sedia dengan tjoekeop keperluan boeat njonja-njonja dan toean-toean,

SEPERTI:  
Minjak wangi, bedak, kemedja, pyama, kaos kaki, dasi, separoe dan misih banjak barang lain-lainnja.

Kwaliteit baik dan jang paling perloe.  
**HARGA MELAWAN. SAKSIKANLAH!**

**DOKTER GIGI**  
**NONA**  
**PWEE GIOK KIE**

Irisstraat 15 (Hoek Kannalaan)  
SOERABAJA  
(moeka Jaarmarkt)  
Telefoon Z. 987

Djam bitjara: { 8 — 10 pagi  
4 — 6 sore  
Dan menoeroet perdjandjian.

**RESTAURANT**  
**KIT WAN KIE**

Gang Pinggir No 23  
Telefoon No. 1977  
Semarang.





ADRES

Boeat SOUVENIRS en PERHIASAN jang SANGET INDAH dan MODERN,  
JAITOELAH:  
**JUWELIER „TIO“**  
HORLOGER — JAVANESE — ARTS  
BODJONG 58 — TELF. 1492  
SEMARANG.

Membikin djoega barang<sup>2</sup> bermata brilliant dari PLATINA — MAS POETI — MAS dan PERAK, menoeroet model<sup>2</sup> jang paling baroe.

Het beste adres voor:

**MODERNE BATIK**

Model Jaarbeurs 1939.

Verkrijgbaar bij:

Batik Handel Mevr. TJOA NGO LIEM 69 Petoedoengan — Semarang.  
Batikkerij Mevr. S. SLOOTMAN, Pekalongan.



ATELIER FOTOGRAFIE DAN FOTOGRAAF ANAK-ANAK

**Foto-Atelier H. H. H. & Co.**

Bodjong 36 — Semarang — Telf. No. 478.

Foto PERNIKAHAN  
Foto ROMBONGAN  
Foto ROEMA dan  
INTERIEUR  
Foto PATOENG

DARI U POENJA ANAK-ANAK BOEAT PERINGETAN-PERINGETAN JANG SEPerti IDOEP BOEAT DI TARO DI ATAS MEDJATOELIS, LEMARI ENZ.

Get fit  
and keep fit  
by sport!

**SPORTHANDEL  
THENG TONG LIEM  
SEMARANG**

for every sport.

**RESTAURANT  
PIEN TJWAN HIANG**

GANG PINGGIR No. 88—90  
TELEFOON No. 2041  
SEMARANG.

Soedah lama terkenal kita poenja masakan TIONGHOA dan OLANDA, harga pantas dengan pelayanan sampe menjenengken.

Silahkan wakil-wakil H. C. T. N. H. soedi mampir bikin pertjolahan!

**H. C. T. N. H.  
CLUBHOTEL**

**HOTEL PENSION „ASTANA“**

Karangtoeri 93 — SEMARANG — Telf. 1876.

Tempat penginepan jang terbesar, bersih dan paling soeroep bagi anggota-anggota H. C. T. N. H.

**Mode-Academie „EVELYN“**

Dipimpin oleh Leerares jang berdiploma boeat toentoen moerid sampe bisa djadi Costumiëre, Coupeuse dan Bloemenlerares. Berhak kasi diploma (Europeesch). Membri djoega Les boeat bikin Corsage dan Vaasbloemen jang artistiek dengan pake tjet. Sedia collectie besar dari roepa-roepa Corsage-bloemen dan Meeldraden. Djoega bisa dapet Bolders.

Memoedjiken dengan hormat.  
Mevr. H. T. DJIE,  
Doewet 29 — Semarang.

Sabelonnja dan atawa sahabisnja conferentie bisa mampir di

**Plampitan Theater**

jaitoe toean-toean poenja tempat mengaso, boeat liat film-film Tiongkok bitjara

KUO JU of KWANTOENG.

Harga tempat 60ct, 40ct dan 25ct.

H. C. T. N. H. Afd. Soerabaja telah **PILIH TAN LUXE BUS**

BOEAT MARIKA POENJA TRIP:  
SOERABAIA — BANDOENG V. V.  
DAN ITOE PILIHAN TERNJATA TJOTJOK!  
HATSIL MEMPOEASKEN!

Maka selamanja tanjaklah ketrangan lebi doeloe pada

**N. V. TAN LUXE OMNIBUSDIENTST**

Werfstraat 2, — Soerabaia

Telf. Noord 2761.



PANDEAN LAMPER 67—TELF. 1381

Djoedal sapi peresan & Soesoe

sapi. Bisa pesen Karne Melk,

1/4 liter 5 cts, Yoghurt 1/4 liter

10 cts, room 1/4 liter 50 cts,

slagroom 1/4 liter f 1.— dan mertega 1/2 pond f 0.50.



Adres jang paling betoel boeat Toean poenja kaperloean segala matjem timbangan en oekoeran jang soedah dapet tjap dari negri.

**„UNITY“**

Doewet 32 — Semarang.

Stationers to the

Central Hua Chiao Tsing Nien

Hui Semarang.

**Firma „OEL DJIE SIEN“**

Karrenweg 226, Semarang,  
Telf. 327 & 643.

Hygiënische volle melk.

Goede soorten Java-Rijst.

Prima gemalen koffie (Kahwa).

Billijke prijzen.

Coulante bediening.

**Permanent Wave**

zonder electrisch.

Tida berbahaja bagi kasehatan

f 6.50

**AMERICAN-SALON**

Pekodjan 83 — Semarang.

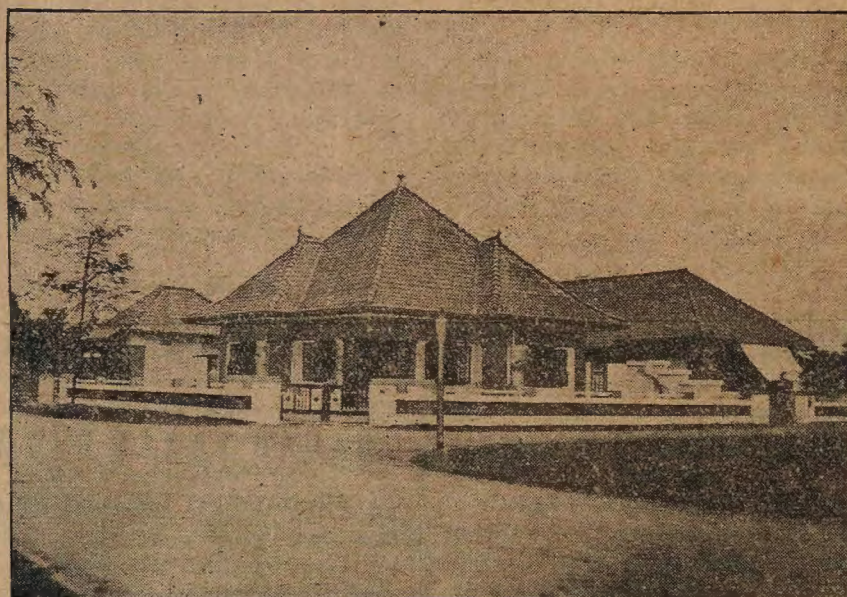
**TAN TAT HIN-STUDIO**

Kranggan-west 121  
SEMARANG.

Satoe-satoenja Photograaf

Tionghoa pranakan, jang soedah bekend di Semarang.

Specialist boeat bikin opnamen di loewarah dan kunst-foto's.



Maoe dapet oentoeng jang setimpal dari Toean poenja oewang?

**DJANGAN MAIN SPECULATIE!**

Belilah roemah-roemah baroe, model paling baroe dan pembikinan modern, di Broemboengan-plein dan Pringgading.

Boekan omong kosong, Toean bisa dapet 10% renten dari Toean poenja oewang. Kemoedian beberapa taoen Toean dapet roemah-roemah lagi. Njatakan sendiri dan tanjak katerangan pada:

**Bouwkundig Aannemer YAP TJEN BING**

Karangsari 47 — Semarang — Telefoon 461.

**APOTHEEK van GORKOM**

PEKODJAN — TELEFOON 1764

*boeat segala recept dokter.*

**WILHELMINA APOTHEEK**

BODJONG — TELF. 111 dan 666.



**SPORTHUIS  
FAVORIET**

Pasar Besar Wetan 22,  
Telf. 2200 Z.  
SOERABAIA.

**Amerikaans-systeem besnaring**

POEKOELAN dengan toean poenja TENNIS- en BADMINTON RACKETS

tentoe aken memoeaskan dan tida mengetjilken hati kaloe itoe semoea ada besnaring dari

**SPORTHUIS „FAVORIET“**  
perlajanan menjenengken

Leveranciers: Slazengers Tennis Rackets  
Golwing- en Bentley snaren.



LEMAND zal de schade moeten dragen.



Voor een geringe premie  
draagt KIAN GWAN  
voor U alle schade  
tengevolge van  
brand en velerlei ander  
onheil.



Baroe terbit:

**BOEKOE RECEPT TOELEN**

boeat bikin

**BROOD & BESCHUITBAKKERIJ.**

Moeat 446 model recepten boeat bikin roti dan biscuit menoeroet methode dari negri-negri Europa dan Amerika.

Moeat tjonto-tjonto gambar dari atoeran bikinja dengan gampang.

Harga f 2.85 per postwissel.

\*\*

BOEKOE HIKAJAT

**„BABAD TANAH DJAWA“**

20 boekoe tamat f 7.45

**BERDAGANG GELDLOTERIJ.**

Harga:  $\frac{1}{3}$  lot f 11.—  
 $\frac{1}{2}$  lot „ 5.60  
 $\frac{1}{4}$  lot „ 3.—  
 $\frac{1}{10}$  lot „ 1.25

Lot, pengiriman rembourss TIDA di lakoeken.

\*\*

**Ratoesan kepentingan djadi satoe!**

**Boekoe PENGATAHOEAN PRACTISCH.**

Moeat tjonto soerat-soerat dagang poeloehan matjem, perseroan, lamar gadis, tolak lamaran, trima lamaran enz. Tjonto-tjonto pridato dalem perdjamoan penganten, perkaboe-angan enz. Tjonto-bikin reclame, advertentie, circulaire, enz. Tjonto pleidooi, rekest-rekest, penagian oetang di pengadilan, enz. Oeroesan bank, oeroesan dagang, enz. Ilmoie itoeng soeiphoa, enz. lijst woordenboek dari berbagi-bagi bahasa asing, enz. Minta toeroen padjek, enz., enz.

Segala orang yang tinggal di kota, atawa di tempat djaoeh, atawa di desa-desa perloe sekali poenjaken ini boekoe, soepaia kaloe ada kaperloean jang perhoeboeng dengan soerat-kabar, dengan pengadilan, dengan hal jang menjangkoet pada wet enz. tida oesah bingoeng tjari orang boeat toelis atawa kasih balesan.

Ini boekoe jang maha penting, jang haroes dipoenjaken oleh sasoeatoe soedagar besar atawa ketjil, waroenghouder dan sebagianja lagi.

Kaloe dibandingken sama kapentinganja ini boekoe, dengan harga f 2.25 soenggoe terlaloe moerah.

Djika kirim oewang lebih doeloe, onkost kirim vrij. Kapan rembourss tambah f 0.50.

Satoe boekoe tebal, didjilid indah.

**BOEKHANDEL HO KIM YOE**  
SEMARANG.



**TOEAN<sup>2</sup> dan NJONJA<sup>2</sup>,**

kalo ingin makan

**ICE CREAM**

jang enak dan moerah, datenglah pa-da adres terseboet. Boeat pembeli 1 Thermos kita bisa atoe kirim sampe di roemah, dalem kota Semarang.

**APOTHEEK „KOO HWIE“**

Pekodjan 99

Telf. No. 20

SEMARANG.

Adres jang soedah terkenal

antara publiek di sini.



**PERGI TIONGKOK!  
TENTOE KITA NAEK SAMA  
J. C. J. L.**

AGENTSCHAP:

SEMARANG: WESTERWALSTRAAT 10

TEL. No. 1745.



**Ini Toestel Permanent-Wave  
(boekan Radio)**

Model paling Up to date dari Amerika.  
Ongkost f 6.—, f 7,50 dan f 12.50.  
GARANTIE 6 BOELAN.

Harep Njonja<sup>2</sup> dan Nona<sup>2</sup> soeka bi-kin pertjobaan. Ditanggoeng menje-nengken. Semoea dikerdjaken oleh Nona-nona Tionghoa.

„LOUISE“ Salon de Beauté  
Miss Hoo Tiong  
Doewet 38 — Telf. 1126.

**MODE ACADEMIE**

**„ARBEID ADEL T“**

DOEWET 58 — Semarang.

**NONA<sup>2</sup> en NJONJA<sup>2</sup>**

Jang ingin bladjar potong<sup>2</sup> pakean, hareplah tjarik adres jang lama, soeda boeki bikin klaar beriboe moerid<sup>2</sup> sampe sampoerna.  
Djangan liat Advertentie, harep boektiken sendiric.

Tarief bersaing.

De Directrice,

Mevr. J. LAUW.

**GRATIS**

**BOEKOE „PRANG TIONGKOK JAPAN“**

(Terhias dengan 200 gambar).

Barang siapa jang beli boekoe-boekoe di bawah in paling sedikitnja sampe se-harga f 1.— bisa dapet gratis satoe boekoe „Prang Tionghok Japan“, tjoema ganti onkos kirimnja f. 0,18, kerna boekoenja besar.

Oetjapan orang tersohor. . . . . f. 0.85	Akal resia orang lelaki. . . . . f. 0.28
Sopan satoen modern. . . . . „ 0.25	Detectief Tionghoa. . . . . „ 0.28
Ilmoie dagang Amerikan. . . . . „ 0.23	Sam Bien Tjoe Gie. . . . . „ 0.45
Resia Penghidoean Manoesia. . . . . „ 0.35	40 piadjaran Kuo Yu. . . . . „ 0.35
Katja Rasa Ilmoie Batin. . . . . „ 0.35	Lima pedang wasiat. . . . . „ 0.35

Vrij onkos kirim, apabila oeang harganja dikirim doeloe. — Rembourss tamba f. 0.50.

**BOEKHANDEL „KAMADJOEAN“, — Ambengan 126, — SEMARANG.**

**THE SIANG LIAT**

Tantim 50 — SEMARANG — Telefoon 1690.

**LEVERANCIERS:**

Botol kosong boeat Fabriek<sup>2</sup> Bier-Limoenades-Siroop-Soja- en Apotheken.  
Dan blik-blik kosong boeat Fabriek; Biscuits-Minjak klappa-Petroleum dan blongsong merang en petiekosong d.l.l.

**A  
D  
A  
M**

**DAM-MIDDEN-JAVA N.V.**

Berdjalan pada tiap-tiap hari dengan 50 autobussen, dengan chauffeurs semoewanja boleh di pertjaja dan soeda berpengalaman banjak. Pelajanan menjenengken.

JAM brangkat ditetepkan saban 20 minuut dari Semarang ka Salatiga — Solo — Magelang — dan begitoe sebaliknja.

UTOBUS semoewanja baroe dan radjin. Semarang — Solo pada saban djam berdjalan Sneldienst dan Semarang — Salatiga saban hari ada tiga kali Non-stop-bussen dalem satoe djam sampe Salatiga.

ENGIMBANGIN keadahannja djaman, 'ADAM atoe tarief moerah sekali.

Silahkan tanjak tarief boewat extrabussen atawa abbonement.

MEMOEDJIKAN DENGAN HORMAT

**N.V. ADAM-MIDDEN-JAVA**

HOOFDKANTOOR MALANG TELF. 780

BIJKANTOOR SEMARANG, TELF. 795, — SOLO, TELF. 709, —  
SALATIGA, TELF. 30 — AMBARAWA, TELF. 22.